

Correlaciones entre órdenes de palabras (parte I)

Carlos Muñoz Pérez

Universidad de Buenos Aires & CONICET

cmunozperez@filo.uba.ar

Introducción

Distintos *órdenes de palabras básicos* se correlacionan con diversos *ordenamientos en otros niveles sintagmáticos*.

Como una primera aproximación a estas generalizaciones, vamos a seguir el orden de presentación de Dryer (2007).

- i. Lenguas de verbo final*
- ii. Lenguas de verbo inicial*
- iii. Lenguas SVO*
- iv. Lenguas de objeto inicial*

Lenguas de verbo final

Partimos de ejemplos de tres lenguas SOV. (Recuerden que casi no hay lenguas OSV).

(1) Alfija-di maqÃala kxe-na. *Lezghiano - SOV*
Alfija-ERG articulo escribir-AORIST
'Alfija escribió un artículo'.

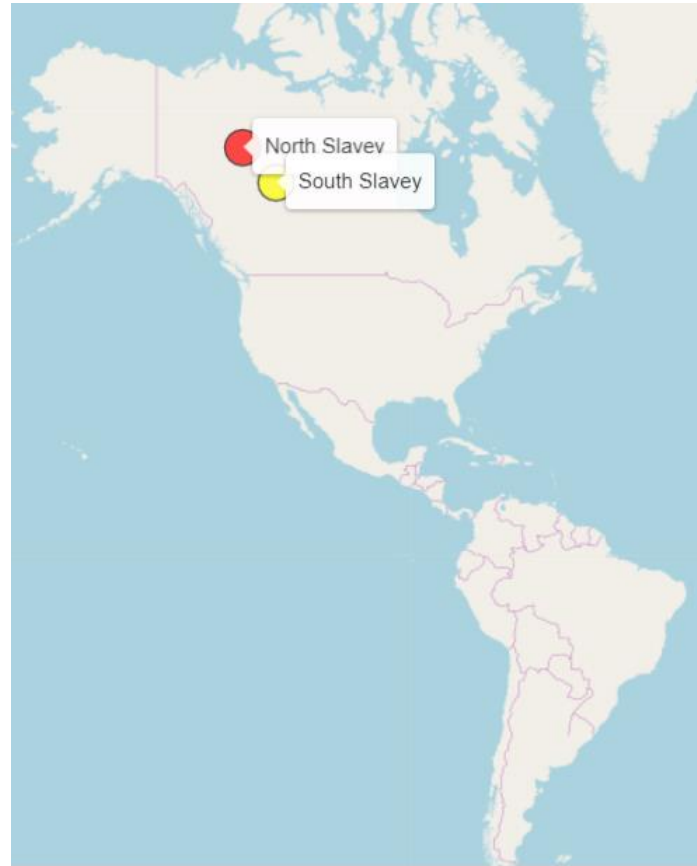
(2) t'eere li ráreyiht'u *Slave - SOV*
chica perro 3.pegó
'La chica le pegó al perro'.

(3) fe-nge tango make-te *Siroi - SOV*
serpiente-SPEC hombre muerde-3SG.PRES
'La serpiente muerde al hombre.'

Lenguas de verbo final



Rusia, Azerbaiyán



Canadá



Papua Nueva Guinea

Lenguas de verbo final

En estas lenguas, los *adverbios de manera* preceden a los verbos.

- (4) Mirzebeg-a **k'ewi-z** haraj-na: “ ... ” *Lezgiano - SOV*
Mirzebeg-ERG fuerte-ADV gritar-AORIST
‘Mirzebeg grito fuerte: ...’
- (5) **dzá** dahehle *Slave - SOV*
mal 1.bailar
‘Bailo mal’.
- (6) nu **pitik** kin-it *Siroi - SOV*
él rápidamente ir-3SG.PRES
‘Él va rápidamente’.

Lenguas de verbo final

Las tres lenguas tienen *posposiciones*.

- (7) duxtur-rin **patariw**
doctor-GEN.PL a
'a lo de los doctores'

Lezgiano - SOV

- (8) Dene **hé**
hombre con
'con el hombre'

Slave - SOV

- (9) Mbanduwan **mbi**
arco INSTR
'con un arco'

Siroi - SOV

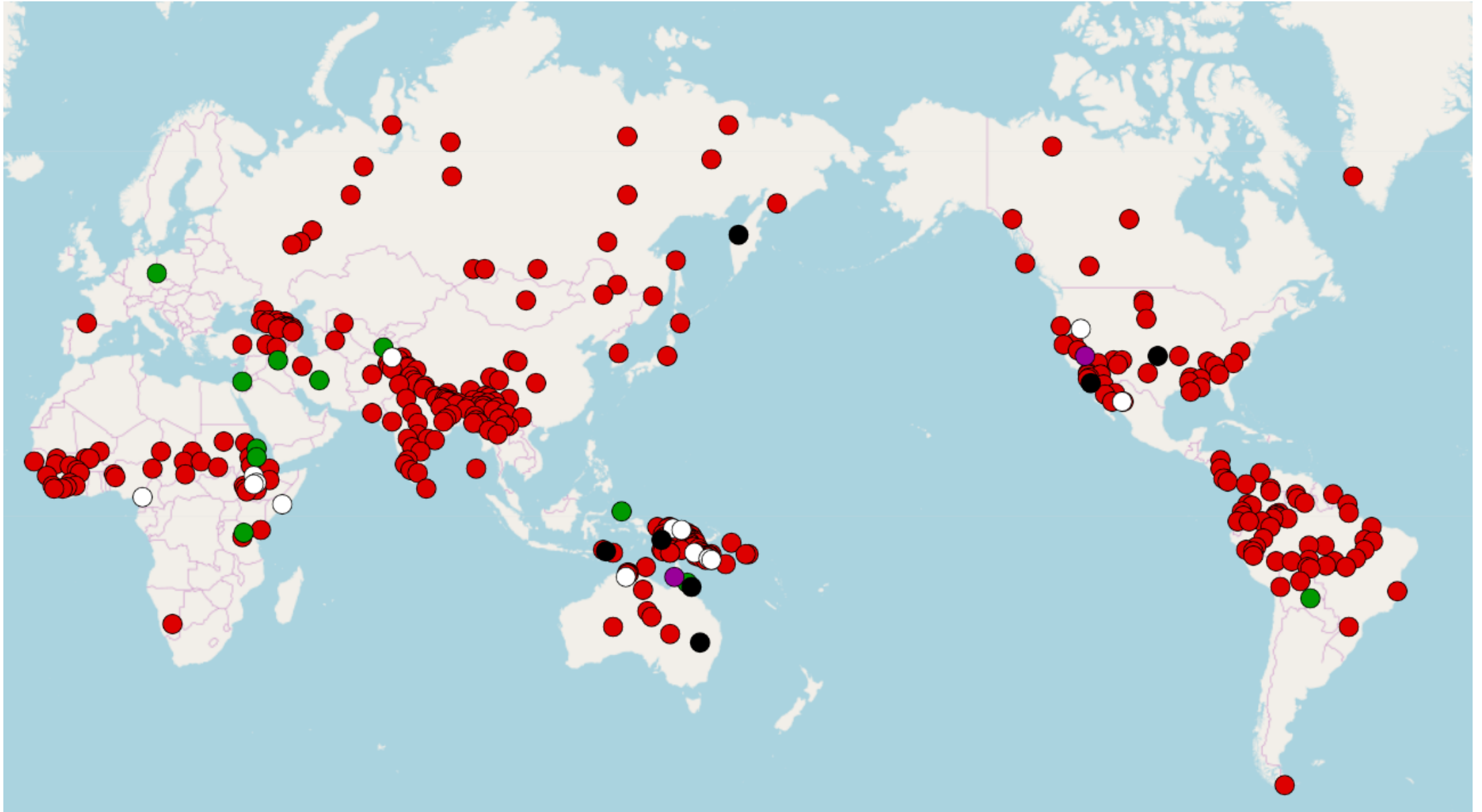
Lenguas de verbo final

De hecho, esta constituye una correlación MUY fuerte. Veamos datos de WALS.

	SOV / Prepositions	11
	SOV / Postpositions	374
	SOV / No dominant order	14
	SOV / No adpositions	7
	SOV / Inpositions	2

(Me equivoqué y le mandé rojo a la correlación positiva y verde a la negativa).

Lenguas de verbo final



Lenguas de verbo final

En las tres lenguas, el *genitivo* precede al núcleo del SN.

- (10) Farid-an wax
Farid-GEN hermana
'la hermana de Farid'.

Lezghiano - SOV

- (11) ?abá gok'erí?eé
padre campera
'la campera de papá'.

Slave - SOV

- (12) Tisa tuku age
maestro de perro
'el perro del maestro'.

Siroi - SOV

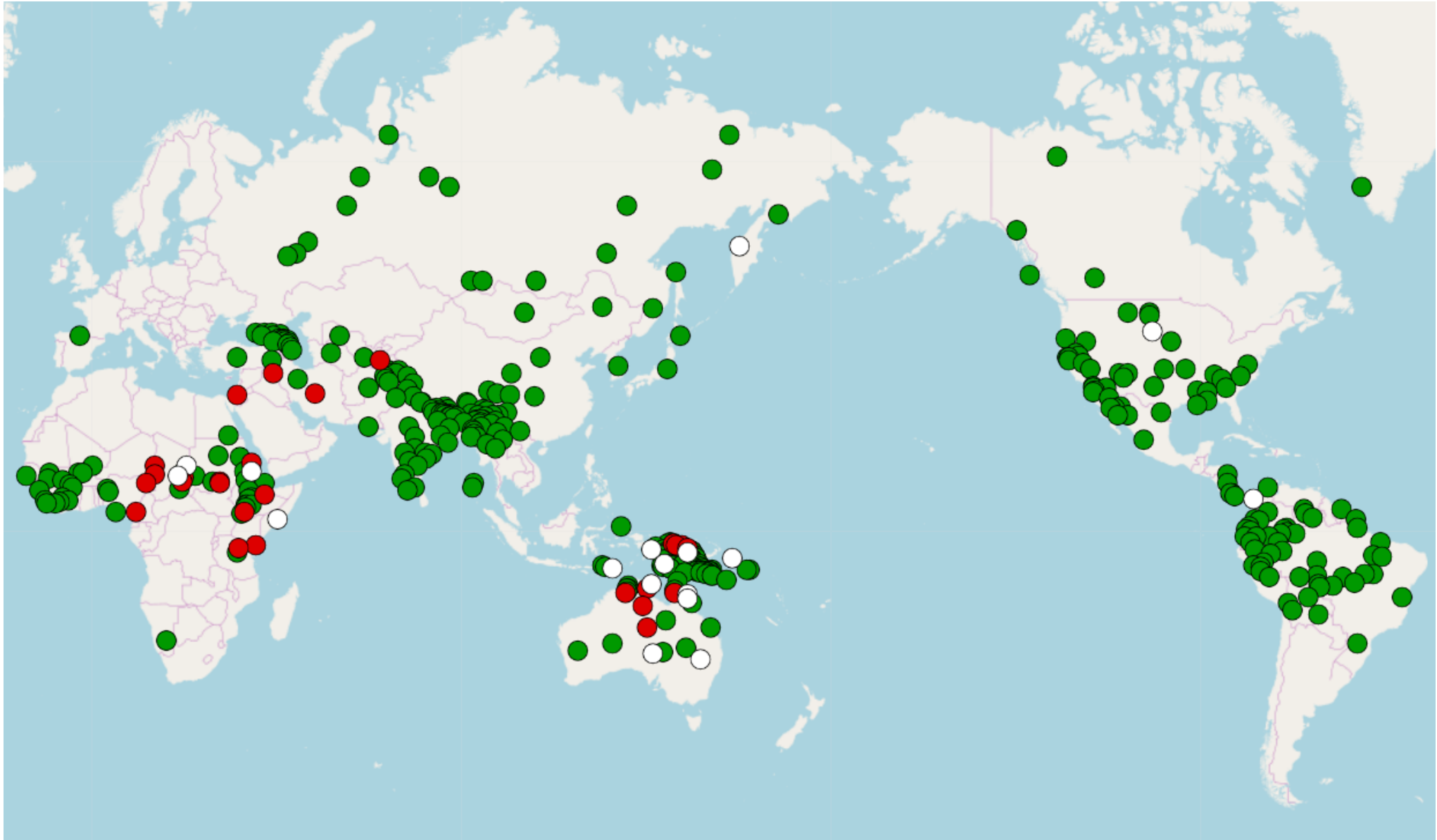
Lenguas de verbo final

¿Qué dicen? ¿Cierra esta correlación con respecto a los números de WALS?

<input checked="" type="radio"/>	Noun-Genitive / SOV	26
<input type="radio"/>	No dominant order / SOV	17
<input checked="" type="radio"/>	Genitive-Noun / SOV	398

Era de esperarse que cerrara. Seguramente no fue muy emocionante.

Lenguas de verbo final



Lenguas de verbo final

En las tres lenguas, los *subordinantes adverbiales* aparecen a la derecha de la cláusula que introducen.

- (13) Rusaz regü xana k'an tus-ir -wiläj *Lezgiano - SOV*
chica-DAT avergonzada ser querer ser.NEG-PTCPL-porque
'porque él no quería que la chica estuviera avergonzada'.

- (14) kóÁ seghoÁ húle t'áh *Slave - SOV*
fósforo 1SG.para 3:be.ninguno porque
'porque no tenía fósforos'.

- (15) Ne kuayar-at tukunu *Siroi - SOV*
vos robar-2SG.PAST porque
'porque vos (lo) robaste'.

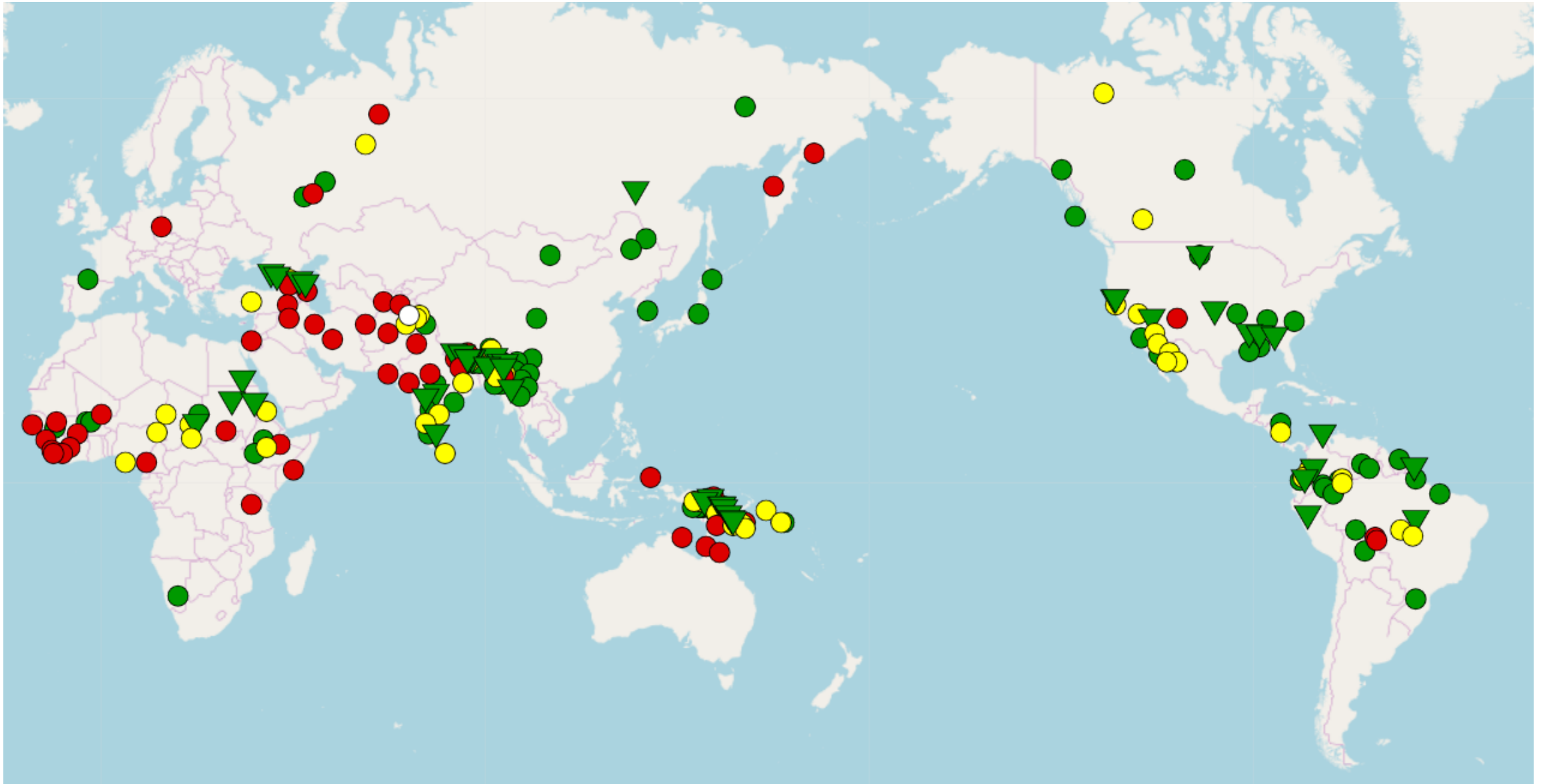
Lenguas de verbo final

Vamos con las apuestas de WALS. ¿Se respetará la correlación a partir del corpus?

<input checked="" type="radio"/>	SOV / Mixed	50
<input type="radio"/>	SOV / Internal subordinator word	1
<input checked="" type="radio"/>	SOV / Initial subordinator word	51
<input checked="" type="radio"/>	SOV / Final subordinator word	74
<input checked="" type="radio"/>	SOV / Subordinating suffix	45

La generalización se “sostiene” únicamente si se toman en consideración *los sufijos subordinantes* y *las palabras subordinantes en posición final*.

Lenguas de verbo final



Lenguas de verbo inicial

Pasemos ahora a las lenguas de verbo inicial. Estas lenguas exhiben características opuestas a las de verbo final.

- (16) E rai-ca a gone a qase
3SG ver-TRANS ART niño ART anciano
'el anciano vio al niño' / 'el niño vio al anciano'

Fijian- VSO/VOS

- (17) ɛ-sàk-i` apa akìmuɟ
3-querer-ASP padre.NOM comida
'Papá quiere comida'.

Turkana - VSO

- (18) ka^L-kiú?^M mi^{VH}-zïï^L-i za^M nï^M
PAST-golpear.COMPL.3 CLSFR-cabeza-1SG persona esa
'esa persona golpeó mi cabeza'.

Lealao chinantec - VOS

Lenguas de verbo inicial



Fiji



Kenia



México

Lenguas de verbo inicial

Para empezar, los *adverbios de manera* se ubican posverbalmente.

- (19) bau ada **va'a-totolo** noo *Fijian- VSO/VOS*
 un.poco correr ADV-rápido ASP
 'Intenta correr más rápido'.
- (20) ε-à-gùm-i` **nilèmu** *Turkana - VSO*
 3-PAST-disparó-ASP ciegamente
 'él disparo a ciegas'.
- (21) ?i^H-u:^{LH}-i **ziú^L** *Lealao chinantec - VOS*
 INTENTIVE-lavar-1SG bien
 'Lo voy a lavar bien'.

Lenguas de verbo inicial

Las tres lenguas tienen *preposiciones*.

(22) **Mai** Wairi'i
de Wairi'i
'de Wairi'i'

Fijian- VSO/VOS

(23) ϵ -à-gùm-i` **à** atom ϵ
3-PAST-disparar-ASP PREP arma
'disparó con un arma'




Turkana - VSO

(24) **he:**^{LH} nu:^M
entre hierbas
'entre la hierba'

Lealao chinantec - VOS

Lenguas de verbo inicial

Vamos a ver qué nos dice WALS en este caso.

	VSO / Prepositions	76
	VSO / Postpositions	6
	VOS / Prepositions	20
	VOS / Postpositions	0

Parece ser que la correlación es fuerte.

Lenguas de verbo inicial



Lenguas de verbo inicial

En estas lenguas, el *genitivo* sigue al núcleo nominal.

(25) A liga-l Jone *Fijian- VSO/VOS*
ART mano-POSS Juan
'la mano de Juan'

(26) Itòò keŋ à èdya` lo` *Turkana - VSO*
madre su de niño este
'la madre de este niño'

(27) siá:^{VH} diá?^L sïï^Miu:^{Mi} *Lealao chinantec - VOS*
madre.3 PLUR bebe
'la madre de los bebés'

Lenguas de verbo inicial

Datos de WALS.

●	Noun-Genitive / VSO	77
■	Noun-Genitive / VOS	21
●	Genitive-Noun / VSO	3
■	Genitive-Noun / VOS	2

La correlación es bastante fuerte.

Lenguas de verbo inicial



Lenguas de verbo inicial

En las tres lenguas, el *subordinante* precede a su cláusula.

(28) **ni-u** sa daga.daga va'a-levu *Fijian- VSO/VOS*
cuando-1SG ASP cansado ADV-enorme
'cuando estoy muy cansado'

(29) **lò-gerì** lo-e-putuk-ì-o e-rot *Turkana - VSO*
porque REL-3-barroso-ASP-VERB camino.NOM
'porque el camino está barroso'

(30) **kia:?^{VH}** ?a^L?e^M na^Mfá?^{Li} hñi:^{LH}-a^L *Lealao chinantec - VOS*
porque no suficiente pagar-1SG
'porque mi salario no es suficiente'

Lenguas de verbo inicial

Números de WALS.

●	VSO / Initial subordinator word	58
●	VSO / Final subordinator word	1
■	VOS / Initial subordinator word	15
	VOS / Final subordinator word	0

73 contra 1. La correlación es fuerte.

Lenguas de verbo inicial



Breve recapitulación

¿Qué nos dicen estas comparaciones?

V-final	Adv-V	N-Posp	Gen-N	Cláusula-Sub
V-inicial	V-Adv	Prep-N	N-Gen	Sub-Cláusula

Las lenguas vista hasta ahora parecen funcionar “en bloque” con respecto a estas propiedades.

Lenguas SVO

El orden más frecuente con verbo intermedio (por mucho).

(31) The man saw the dog.

Inglés- SVO

(32) Peter muab pob khuum rua Maria

Peter dar regalo a Maria

'Peter le dio un regalo a María'.

Hmong Njua - SVO

(33) sen-te tlokatl Ø-kl-plya-ya sen-te puro

uno-NUM hombre él-eso-tiene-IMPERF uno-NUM burro

'Un hombre tiene un burro'.

Tetelcingo Nahuatl - SVO

Lenguas SVO



Archipiélago en el Mar del Norte (54°N 4°O, aprox.)



China



México

Lenguas SVO

Veamos primero el comportamiento de los *adverbios de manera*.

(34) a. John **slowly** walked into the room *Inglés - SVO*

b. John walked into the room **slowly**

(35) a. *John is **slowly** walking.

b. John is walking **slowly**.

(36) Moob lab has lug **txawv luag** *Hmong Njua - SVO*

Hmoob rojo habla raro

‘Hmoob rojo habla raro’.

(37) “*Tetelcingo Nahuatl* resembles the verb-initial and the other two SVO languages we have examined, though we do not have an example with a manner adverb”.

Lenguas SVO

Las tres lenguas tienen *preposiciones*.

(38) On¹ the table

Inglés- SVO

(39) Peter muab pob khuum **rua** Maria
Peter dar regalo a Maria
‘Peter le dio un regalo a María’.

Hmong Njua - SVO

(40) i-**pa** i-čɔ
3sg-en su-casa
‘en su casa’.

Tetelcingo Nahuatl - SVO

¹ Ojo con: *that was twenty years ago*.

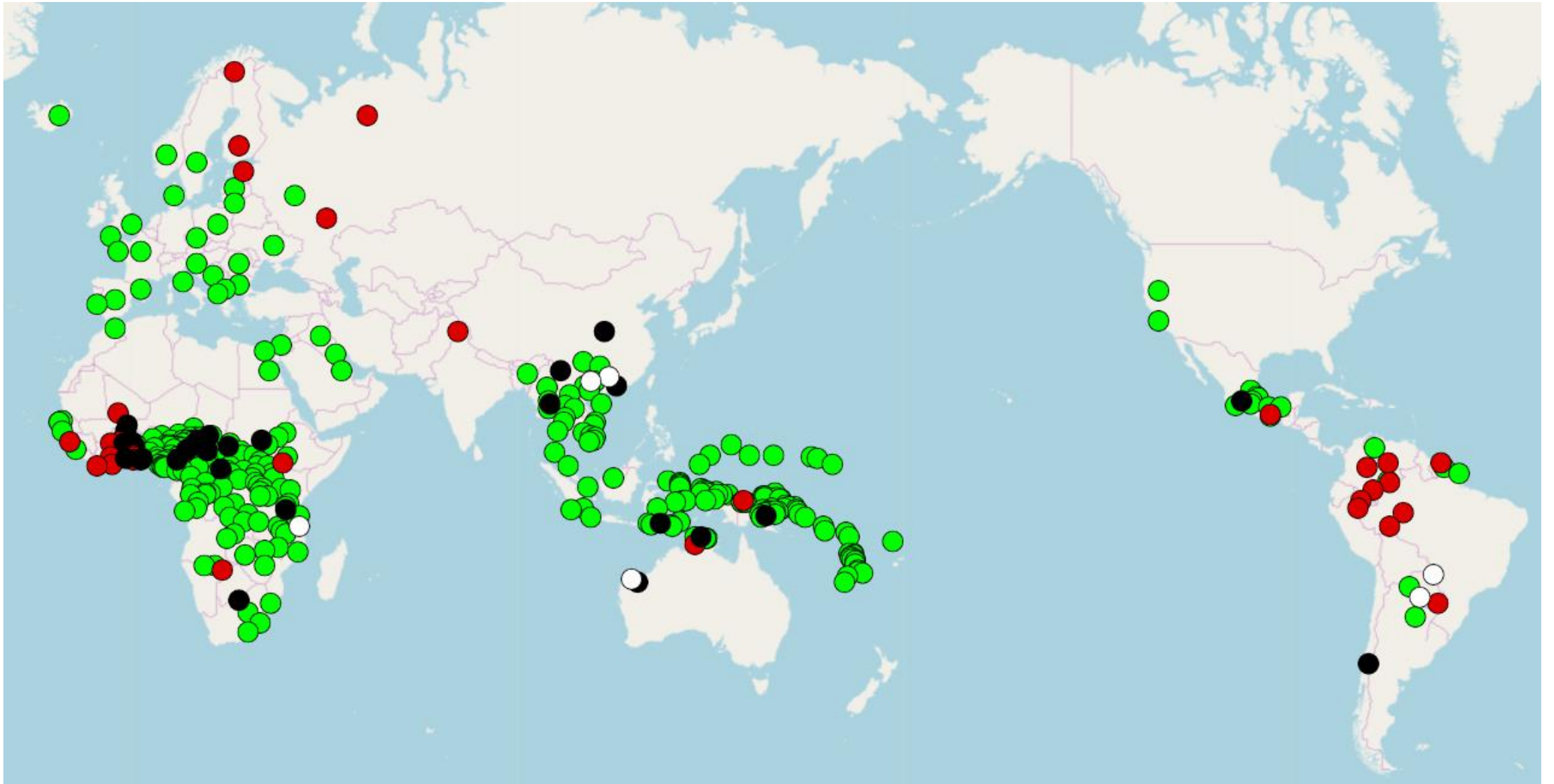
Lenguas SVO

Vamos a los números de WALS.

	SVO / Prepositions	301
	SVO / Postpositions	33
	SVO / No dominant order	28
	SVO / No adpositions	6

Veamos si no hay algún *bias* en la distribución geográfica.

Lenguas SVO



Lenguas SVO

Pasemos a la posición del *genitivo* con respecto al núcleo del SN.

- (41) a. The **box's** cover
b. The cover **of the box**

Inglés - SVO

- (42) Lub **thawv** saab sau
CLSFR caja cubierta
'la cubierta de la caja'.

Hmong Njua - SVO

- (43) i-čɔ **mali**
3sg-casa María
'la casa de María'.

Tetelcingo Nahuatl - SVO

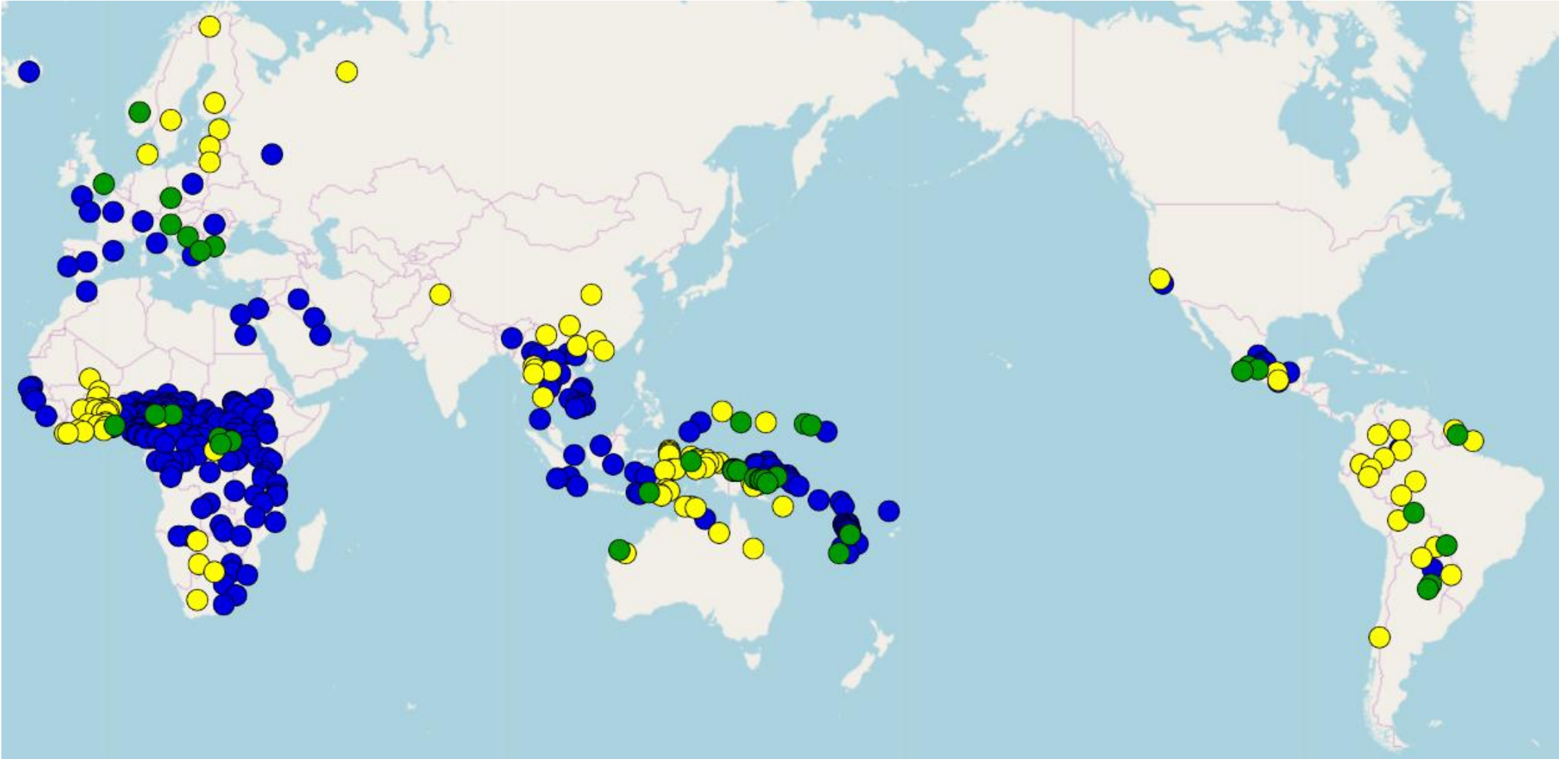
Lenguas SVO

El análisis de estas tres lenguas llevaría a pensar que no hay una correlación clara entre orden SVO y posición del genitivo.

●	No dominant order / SVO	40
●	Noun-Genitive / SVO	249
●	Genitive-Noun / SVO	106

Parece haber una ligera preferencia por el orden nombre-genitivo. Vamos a ver si no hay algún bias.

Lenguas SVO



Lenguas SVO

En al menos dos de estas lenguas, los *subordinantes adverbiales* aparecen a la derecha de la cláusula que introducen.

(44) *Because* it was raining

Inglés- SVO

(45) *Thaum* twg koj yuav los...²
cuando 2sg FUT venir
‘Cuando vuelvas, ...’

Hmong - SVO

(46) *kwɔk* walɔ-s nl-tla-cllini-s
cuando venir-FUT 1sg-OBJ.INESP-tocar-FUT
“Cuando vengas, tocá el timbre”.

T. Nahuatl - SVO

² Tomo este dato de: See, N.T. 2015. *An exploration of Hmong lexical adverbs, aspects, and moods*. Tesis de Maestría, California State University.

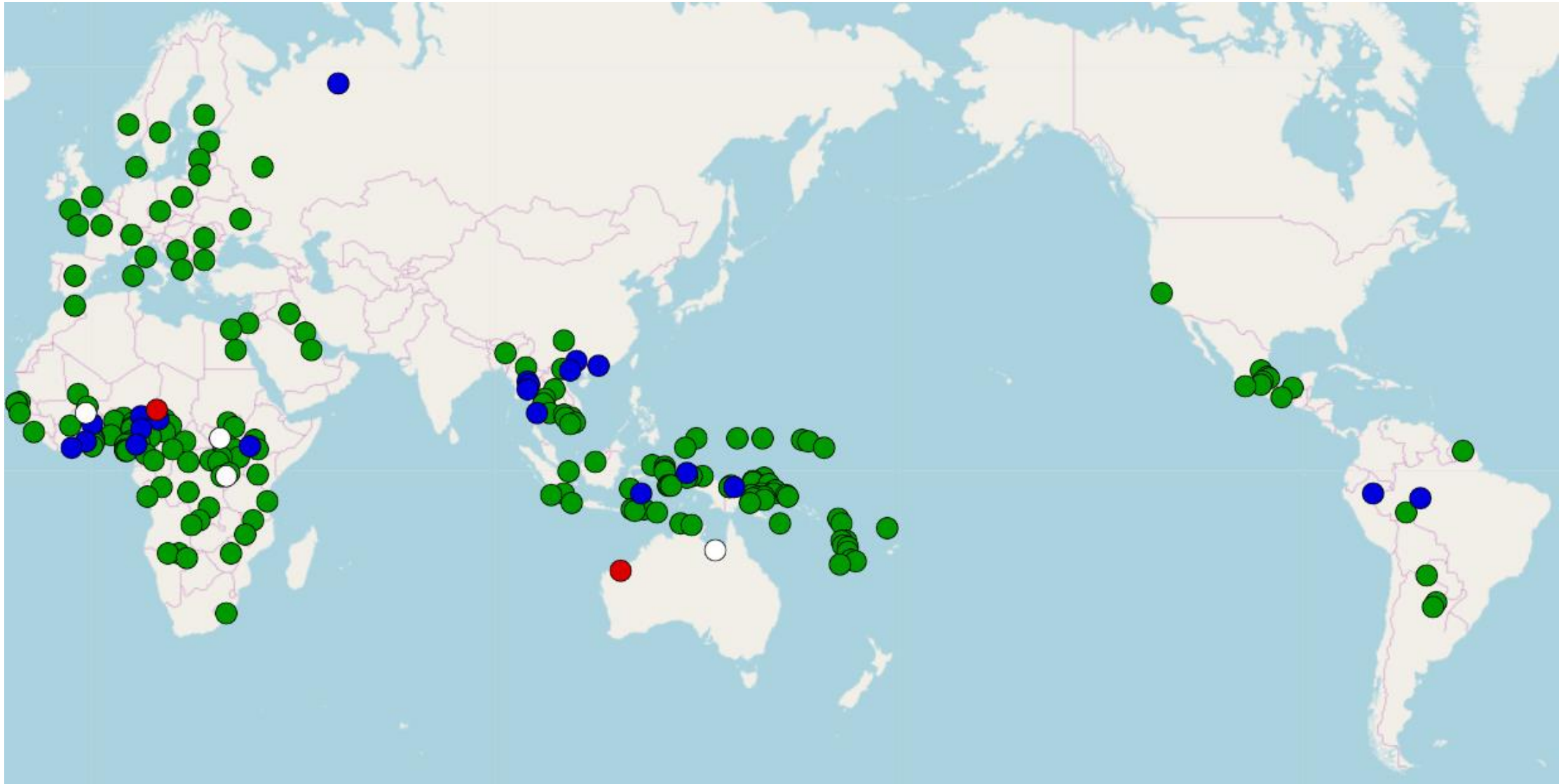
Lenguas SVO

WALS una vez más. ¿Se respetará la correlación a partir del corpus?

	SVO / Subordinating suffix	1
	SVO / Mixed	21
	SVO / Internal subordinator word	4
	SVO / Initial subordinator word	190
	SVO / Final subordinator word	1

La correlación parece ser fuerte. Veamos qué dice el mapa.

Lenguas SVO



Lenguas de objeto inicial

Las lenguas de objeto inicial (i.e., OSV y OVS) son raras a nivel tipológico. Se discute la existencia de lenguas OSV.

- | | | | | |
|------|--------------------------------------|--------------------------------|--------|------------------------|
| (47) | toto | y-ahosi-ye | kamara | <i>Hixkaryana- OVS</i> |
| | hombre | 3SUJ.3OBJ-atrapar-DISTANT.PAST | jaguar | |
| | <i>‘El jaguar atrapó al hombre’.</i> | | | |

- (48) samuuy yi qa-wùh *Nadëb - OSV*
mono-aullador gente come
'La gente come monos aulladores'.

Ambas lenguas son de Brasil, pero de familias distintas. No hay datos suficientes para postular correlaciones sobre ambas.

Lenguas de objeto inicial

El hixkaryana (OVS), sin embargo, parece comportarse como una lengua SOV con respecto a ciertos ordenamientos: tiene *posposiciones* y orden *genitivo-nombre*.

- (49) Maryeya **ke**
cuchillo con
‘Con un cuchillo’.

Hixkaryana- OVS

- (50) **Waraka** kanawa-ri
Waraka canoa-POSSD
‘La canoa de Waraka’.

Hixkaryana- OVS

Lenguas de objeto inicial

¿Qué dice WAL? Primero veamos las *adposiciones*.

<input checked="" type="radio"/>	OVS / Prepositions	3
<input checked="" type="radio"/>	OVS / Postpositions	8

¿Qué tal el orden *genitivo-nombre*?

<input type="radio"/>	No dominant order / OVS	2
<input checked="" type="radio"/>	Noun-Genitive / OVS	2
<input checked="" type="radio"/>	Genitive-Noun / OVS	5

Conclusión : con estos números no podemos hacer demasiado...

Las correlaciones resultantes

V-final	Adv-V	N-Posp	Gen-N	Cláusula-Sub
V-inicial	V-Adv	Prep-N	N-Gen	Sub-Cláusula
SVO	V-Adv	Prep-N	Ambos	Sub-Cláusula

*The question of what underlies these word order correlations is one on which there is an extensive literature [...] and is a topic that we will not discuss here. But it should be noted that a common view is that **the characteristics associated with OV order are head-last or head-final, while those associated with VO order are head-first or head-initial.** But Dryer (1992) argues that **there are serious empirical problems with this view.** (Dryer 2007).*